

Shabbat Acharei Mot-K'doshim

10 May 12 Iyyar

Leviticus 16:1-17 / 19:1-18

(1) יהוה spoke to Moses after the death of the two sons of Aaron who died when they drew too close to the presence of יהוה (2) יהוה said to Moses: Tell your brother Aaron that he is not to come at will**at will Lit. "at any time."* into the Shrine behind the curtain, in front of the cover that is upon the ark, lest he die; for I appear in the cloud over the cover. (3) Thus only shall Aaron enter the Shrine: with a bull of the herd for a sin offering and a ram for a burnt offering.— (4) He shall be dressed in a sacral linen tunic, with linen breeches next to his flesh, and be girt with a linen sash, and he shall wear a linen turban. They are sacral vestments; he shall bathe his body in water and then put them on.— (5) And from the Israelite community he shall take two he-goats for a sin offering and a ram for a burnt offering. (6) Aaron is to offer his own bull of sin offering, to make expiation for himself and for his household. (7) Aaron**Aaron Moved up from v. 8 for clarity.* shall

ויקרא ט"ז:א-י"ז

(א) וידבר יהוה אל־מִשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְנֵי אֶהֱרֹן בְּקִרְבָּתָם לִפְנֵי־יְהוָה וַיִּמְתּוּ: (ב) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מִשֶׁה דַּבֵּר אֶל־אֶהֱרֹן אַחִיךָ וְאַל־יָבֹא בְּכַל־עֵת אֶל־הַקֹּדֶשׁ מִבַּיִת לְפָרֹכֶת אֶל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָאֲרוֹן וְלֹא יָמוּת כִּי בְעֵזְנֹן אֲרָאָה עַל־הַכַּפֹּרֶת: (ג) בְּזֹאת יָבֹא אֶהֱרֹן אֶל־הַקֹּדֶשׁ בְּפָרָה בֶן־בְּקָרָה לְחַטָּאת וְאַיִל לְעֹלָה: (ד) כְּתַנְתָּ־בְּדֹ קֹדֶשׁ יִלְבָּשׁ וּמְכַנְסֵי־בִדִּי יִהְיוּ עַל־בְּשָׂרוֹ וּבְאַבְנֵט בִּדִּי יִחְגֹּר וּבְמִצְנַפֶּת בִּדִּי יִצְנַף בְּגַדֵי־קֹדֶשׁ הֵם וְרוּחָן בְּמִים אֶת־בְּשָׂרוֹ וְלִבְשָׁם: (ה) וּמֵאֵת עֵדוּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִקַּח שְׁנֵי־שְׁעִירֵי עִזִּים לְחַטָּאת וְאַיִל אֶחָד לְעֹלָה: (ו) וְהִקְרִיב אֶהֱרֹן אֶת־פָּרֹ הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ וְכִפֹּר בְּעֵדוּ וּבְעֵד בֵּיתוֹ: (ז) וְלָקַח אֶת־שְׁנֵי הַשְּׁעִירִים וְהִעֲמִיד אֹתָם לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: (ח) וְנָתַן אֶהֱרֹן

take the two he-goats and let them stand before יהוה at the entrance of the Tent of Meeting; (8) and he shall place lots upon the two goats, one marked for יהוה and the other marked for Azazel. (9) Aaron shall bring forward the goat designated by lot for יהוה, which he is to offer as a sin offering; (10) while the goat designated by lot for Azazel shall be left standing alive before יהוה, to make expiation with it and to send it off to the wilderness for Azazel. (11) Aaron shall then offer his bull of sin offering, to make expiation for himself and his household. He shall slaughter his bull of sin offering, (12) and he shall take a panful of glowing coals scooped from the altar before יהוה, and two handfuls of finely ground aromatic incense, and bring this behind the curtain. (13) He shall put the incense on the fire before יהוה, so that the cloud from the incense screens the cover that is over [the Ark of] the Pact, lest he die. (14) He shall take some of the blood of the bull and sprinkle it with his finger over the cover on the east side; and in front of the cover he shall sprinkle some of the blood with his finger seven times. (15) He shall then slaughter the people's goat of sin offering, bring its blood behind the curtain, and do with its blood as he has done with the blood

עַל־שְׁנֵי הַשְּׁעִירִים גִּרְלוֹת גּוֹרֵל
אֶחָד לַיהוָה וְגּוֹרֵל אֶחָד לְעִזְאֵזֶל:
(ט) וְהִקְרִיב אֶהֱרֹן אֶת־הַשְּׁעִיר
אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרֵל לַיהוָה
וְעָשָׂהוּ חַטָּאת: (י) וְהַשְּׁעִיר אֲשֶׁר
עָלָה עָלָיו הַגּוֹרֵל לְעִזְאֵזֶל
יַעֲמִד־תִּי לְפָנַי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו
לְשַׁלַּח אֹתוֹ לְעִזְאֵזֶל הַמִּדְבָּרָה:
(יא) וְהִקְרִיב אֶהֱרֹן אֶת־פֶּרֶךְ
הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ וְכִפֶּר בְּעֶדּוֹ
וּבְעֵד בֵּיתוֹ וְשָׁחַט אֶת־פֶּרֶךְ
הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ: (יב) וְלָקַח
מִלֵּא־הַמִּחְתָּה גִּחְלֵי־אֵשׁ מֵעַל
הַמִּזְבֵּחַ מִלְּפָנַי יְהוָה וּמִלֵּא חֲפָנָיו
קְטֹרֶת סַמִּים דִּקְלָה וְהִבִּיא מִבַּיִת
לְפָרְכָת: (יג) וְנָתַן אֶת־הַקְטֹרֶת
עַל־הָאֵשׁ לְפָנַי יְהוָה וְכִסָּהוּ עֲנַן
הַקְטֹרֶת אֶת־הַכִּפֹּרֶת אֲשֶׁר
עַל־הָעֵדוּת וְלֹא יָמוּת: (יד) וְלָקַח
מִדָּם הַפֶּר וְהִזָּה בְּאֶצְבָּעוֹ עַל־פָּנַי
הַכִּפֹּרֶת קֹדְמָה וְלְפָנַי הַכִּפֹּרֶת יִזָּה
שֶׁבַע־פְּעָמִים מִן־הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ:
(טו) וְשָׁחַט אֶת־שְׁעִיר הַחַטָּאת
אֲשֶׁר לָעָם וְהִבִּיא אֶת־דָּמּוֹ
אֶל־מִבַּיִת לְפָרְכָת וְעָשָׂה אֶת־דָּמּוֹ
כְּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָם הַפֶּר וְהִזָּה אֹתוֹ
עַל־הַכִּפֹּרֶת וְלְפָנַי הַכִּפֹּרֶת: (טז)
וְכִפֶּר עַל־הַקֹּדֶשׁ מִטְּמֵאת בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וּמִפְשְׁעֵיהֶם

of the bull: he shall sprinkle it over the cover and in front of the cover. (16) Thus he shall purge the Shrine of the impurity and transgression of the Israelites, whatever their sins; and he shall do the same for the Tent of Meeting, which abides with them in the midst of their impurity. (17) When he goes in to make expiation in the Shrine, nobody else shall be in the Tent of Meeting until he comes out. When he has made expiation for himself and his household, and for the whole congregation of Israel,

לְכֹל־חַטָּאתָם וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאֹהֶל
מוֹעֵד הַשֹּׁכֵן אִתְּם בְּתוֹךְ
טַמְאָתָם: (יז) וְכֹל־אָדָם
לֹא־יִהְיֶה | בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּבֹאוֹ
לְכַפֵּר בְּקֹדֶשׁ עַד־צֵאתוֹ וְכַפֵּר
בְּעָדוֹ וּבְעָד בֵּיתוֹ וּבְעָד כָּל־קְהַל
יִשְׂרָאֵל:

(1) יהוה spoke to Moses, saying: (2) Speak to the whole Israelite community and say to them: You shall be holy, for I, your God יהוה, am holy. (3) You shall each revere your mother and your father, and keep My sabbaths: I יהוה am your God. (4) Do not turn to idols or make molten gods for yourselves: I יהוה am your God. (5) When you sacrifice an offering of well-being to יהוה, sacrifice it so that it may be accepted on your behalf. (6) It shall be eaten on the day you sacrifice it, or on the day following; but what is left by the third day must be consumed in fire. (7) If it should be eaten on the third day, it is an offensive thing, it will

וַיִּקְרָא י"ט: א'-י"ח

(א) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
(ב) דַּבֵּר אֶל־כָּל־עַדְת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם קֹדְשִׁים תִּהְיוּ כִּי
קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: (ג)
אִישׁ אָמוֹ וְאָבִיו תִּירָאוּ
וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי תִּשְׁמְרוּ אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם: (ד) אֶל־תִּפְנוּ
אֶל־הָאֱלִילִים וְאֱלֹהֵי מַסַּכָּה לֹא
תַעֲשׂוּ לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
(ה) וְכִי תִזְבְּחוּ זֶבַח שְׁלָמִים
לַיהוָה לְרֹצְנֵיכֶם תִּזְבַּחְהוּ: (ו)
בַּיּוֹם זֶבַחְכֶם יֹאכַל וּמִמַּחֲרַת
וְהַנּוֹתֵר עַד־יּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּאֵשׁ
יִשָּׂרֵף: (ז) וְאִם הָאֹכַל יֹאכַל בַּיּוֹם

not be acceptable. (8) And one who eats of it shall bear the guilt for having profaned what is sacred to יהוה; that person shall be cut off from kin. (9) When you reap the harvest of your land, you shall not reap all the way to the edges of your field, or gather the gleanings of your harvest. (10) You shall not pick your vineyard bare, or gather the fallen fruit of your vineyard; you shall leave them for the poor and the stranger: I יהוה am your God. (11) You shall not steal; you shall not deal deceitfully or falsely with one another. (12) You shall not swear falsely by My name, profaning the name of your God: I am 13) יהוה. You shall not defraud your fellow [Israelite]. You shall not commit robbery. The wages of a laborer shall not remain with you until morning. (14) You shall not insult the deaf, or place a stumbling block before the blind. You shall fear your God: I am 15) יהוה. You shall not render an unfair decision: do not favor the poor or show deference to the rich; judge your kin fairly. (16) Do not deal basely with* **deal basely with Others** “go about as a talebearer among”; meaning of Heb. idiom *halakh rakhil be- uncertain*. members of your people. Do not profit by* **profit by Lit.** “stand upon”; precise meaning of Heb. idiom ‘amad ‘al uncertain. the blood of your fellow [Israelite]: I am

הַשְּׁלִישִׁי פְּגוּל הוּא לֹא יִרְצָה:
 (ח) וְאֶכְלָיו עֲוֹנוֹ יִשָּׂא
 כִּי־אֶת־קֹדֶשׁ יְהוָה חָלַל וְנִכְרַתָּה
 הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַמִּיהָ: (ט)
 וּבִקְצֹרְכֶם אֶת־קְצִיר אֲרָצְכֶם לֹא
 תִּכְלֶה פֶּאֶת שְׂדֵךְ לְקָצֵר וְלִקֹּט
 קְצִירֶךָ לֹא תִלְקֹט: (י) וְכִרְמֶךָ לֹא
 תְּעוּלִיל וּפְרֹט כְּרֹמֶךָ לֹא תִלְקֹט
 לְעַנִּי וּלְגֵר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה
 אֱלֹהֵיכֶם: (יא) לֹא תִגְנְבוּ
 וְלֹא־תִכְחָשׁוּ וְלֹא־תִשְׁקְרוּ אִישׁ
 בְּעַמִּיתוֹ: (יב) וְלֹא־תִשְׁבְּעוּ
 בַשְּׁמִי לִשְׁקֹר וְחָלַלְתָּ אֶת־שֵׁם
 אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה: (יג) לֹא־תַעֲשֶׂה
 אֶת־רַעְךָ וְלֹא תִגְזֹל לֹא־תִלְוֶן
 פְּעֻלַּת שְׂכִיר אֶתְךָ עַד־בִּקְרָ: (יד)
 לֹא־תִקְלָל חֵרֶשׁ וְלִפְנֵי עֵוֶר לֹא
 תִתֵּן מִכְשָׁל וַיִּרְאֵת מֵאֱלֹהֶיךָ אֲנִי
 יְהוָה: (טו) לֹא־תַעֲשׂוּ עוֹל
 בְּמִשְׁפָּט לֹא־תִשָּׂא פְּנֵי־דָל וְלֹא
 תִהְדָּר פְּנֵי גְדוֹל בְּצִדֵּק תִּשְׁפֹּט
 עַמִּיתְךָ: (טז) לֹא־תִלְךָ רֶכֶל
 בְּעַמִּיךָ לֹא תַעֲמֹד עַל־יָדָם רַעַךְ
 אֲנִי יְהוָה: (יז) לֹא־תִשְׁנֵא
 אֶת־אֲחִיךָ בְּלִבְבְּךָ הוֹכֵחַ תּוֹכִיחַ
 אֶת־עַמִּיתְךָ וְלֹא־תִשָּׂא עָלָיו
 קָטָא: (יח) לֹא־תִקֶּם וְלֹא־תִטַּר
 אֶת־בְּנֵי עַמֶּךָ וְאֶהְבֵּת לְרַעְךָ כַּמּוֹךְ
 אֲנִי יְהוָה:

17) (יהוה.) You shall not hate your kinsfolk in your heart. Reprove your kin but **but Exact force of we-uncertain.* incur no guilt on their account. (18) You shall not take vengeance or bear a grudge against members of your people. Love your fellow [Israelite] as yourself: I am יהוה.

Haftarah

Zechariah 3:1-10

(1) I was further shown Joshua, the high priest, standing before the angel of GOD, and the Accuser standing at his right to accuse him. (2) But [the angel of] GOD said to the Accuser, "GOD rebukes you, O Accuser; GOD who has chosen Jerusalem rebukes you! For this is a brand plucked from the fire." (3) Now Joshua was clothed in filthy garments when he stood before the angel. (4) The latter spoke up and said to his attendants, "Take the filthy garments off him!" And he said to him, "See, I have removed your guilt from you, and you shall be clothed in [priestly] robes." (5) Then he gave the order, "Let a pure diadem be placed on his head." And

זכריה ג' א'-י'

(א) וַיִּרְאֵנִי אֶת־יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן
הַגָּדוֹל עֹמֵד לְפָנַי מִלְּאָךְ יְהוָה
וְהַשָּׁטָן עֹמֵד עַל־יְמִינִי לְשֹׁטְנוֹ:
(ב) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן יִגְעַר
יְהוָה בְּךָ הַשָּׁטָן וַיִּגְעַר יְהוָה בְּךָ
הַבַּחֵר בִּירוּשָׁלַם הֲלוֹא זֶה אֹד
מִצֶּל מֵאֵשׁ: (ג) וַיְהוֹשֻׁעַ הָיָה
לְבָשׁ בְּגָדִים צוּאִים וְעֹמֵד לְפָנַי
הַמִּלְאָךְ: (ד) וַיַּעַן וַיֹּאמֶר
אֶל־הָעֹמְדִים לְפָנָיו לֵאמֹר הַסִּירוּ
הַבְּגָדִים הַצּוּאִים מֵעָלָיו וַיֹּאמֶר
אֵלָיו רְאֵה הֶעֱבַרְתִּי מֵעָלֶיךָ עֹנֶךָ
וְהַלְבַּשׁ אֶתְךָ מַחֲלָצוֹת: (ה)
וַאֲמַר יְשִׁימוּ צָנִיף טָהוֹר
עַל־רֹאשׁוֹ וַיְשִׁימוּ הַצָּנִיף הַטָּהוֹר

they placed the pure diadem on his head and clothed him in [priestly] garments, as the angel of GOD stood by. (6) And the angel of GOD charged Joshua as follows: (7) “Thus said GOD of Hosts: If you walk in My paths and keep My charge, you in turn will rule My House and guard My courts, and I will permit you to move about among these attendants. (8) Hearken well, O High Priest Joshua, you and your fellow priests sitting before you! For those men are a sign that I am going to bring My servant the Branch. (9) For mark well this stone that I place before Joshua, a single stone with seven eyes. I will execute its engraving—declares GOD of Hosts—and I will remove that country’s guilt in a single day. (10) In that day—declares GOD of Hosts—you will be inviting each other to the shade of vines and fig trees.”

עַל־רֹאשׁוֹ וַיִּלְבַּשְׁהוּ בְּגָדִים
 וּמִלְאָךְ יְהוָה עֹמֵד: (ו) וַיַּעַד
 מִלְאָךְ יְהוָה בִּיהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: (ז)
 כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
 אִם־בְּדַרְכֵי תֵלֶךְ וְאִם
 אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמֹר וְגַם־אֶתֶּה
 תִּדְרֹךְ אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמֹר
 אֶת־חֻצְרוֹתַי וְנָתַתִּי לְךָ מִהֶלְכִים בֵּין
 הָעֹמְדִים הָאֵלֶּה: (ח) שָׁמַע־נָא
 יְהוֹשֻׁעַ! הִכְהֵן הַגְּדוֹל אֶתֶּה
 וְרַעֲיֵךְ הֵי־שְׂבִיִם לְפָנֶיךָ כִּי־אֲנֹשִׁי
 מוֹפֵת הֵמָּה כִּי־הִנְנִי מֵבִיא
 אֶת־עַבְדִּי צִמְחָה: (ט) כִּי־וְהִנֵּה
 הָאֶבֶן אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנַי יְהוֹשֻׁעַ
 עַל־אֶבֶן אַחַת שְׁבַע־עֵינַיִם הִנְנִי
 מִפְּתַח פְּתֻחָה נֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת
 וּמִשְׁתִּי אֶת־עוֹן הָאָרֶץ־הַזֹּאת
 בַּיּוֹם אֶחָד: (י) בַּיּוֹם הַהוּא נֹאֵם
 יְהוָה צְבָאוֹת תִּקְרְאוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ
 אֶל־תַּחַת גִּפְנוֹ וְאֶל־תַּחַת תְּאֵנָה: